

Такриз

ба автореферати Давлатова Моҳшариф Олимовна дар мавзуи «Типологияи номувофикатии воҳидҳои луғавӣ дар тарҷумаи забонҳои англисӣ-русӣ-тоҷикӣ (дар асоси асари “Ҷейн Эйр”-и Ш.Бронте)» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD) – доктор аз рӯи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ)

Имрӯзҳо таҳқиқоти муқоисавӣ дар забоншиносӣ ба муайян кардани шабоҳат ва фарқияти байни забонҳо аз нуқтаи назари истифодаи дурусти воҳидҳои забонӣ, диққати муҳаққиқони соҳаро ҷалб намуда, муайян кардани чунин вижагӣҳо аҳаммияти илмӣ амалӣ дорад ва барои ба роҳ мондани тарҷумаи мукамал заминаи бозтағйимод фароҳам меорад.

Таҳқиқоти диссертатсионии Давлатова Моҳшариф Олимовна дар мавзуи «Типологияи номувофикатии воҳидҳои луғавӣ дар тарҷумаи забонҳои англисӣ-русӣ-тоҷикӣ (дар асоси асари “Ҷейн Эйр”-и Ш.Бронте)» мубраму ҷолиби диққат буда, мавзуи таҳқиқ на танҳо аз хусусиятҳои монанд ва фарқкунандаи бонизом, мунтазам ва устувори забон, балки, аз муқаррар кардани мутобиқатҳои байнизабонӣ иборат мебошад, ки бешубҳа барои тарҷума аҳаммияти зарурӣ дорад.

Мақсади таҳқиқ муайян намудани номувофикатии воҳидҳои луғавӣ дар забонҳои англисӣ-русӣ-тоҷикӣ дар асоси тарҷумаи асари “Ҷейн Эйр”-и Ш. Бронте иборат мебошад.

Навгони илмӣ таҳқиқ дар он зоҳир мегардад, ки бо вучуди таҳқиқоти анҷомёфта дар самти забоншиносӣ ва тарҷумашиносӣ, масъалаи муқаррар намудани типологияи номувофикатии воҳидҳои луғавӣ дар тарҷумаҳои англисӣ, русӣ ва тоҷикӣ то ба имрӯз мавриди омӯзиши амиқ ва ҳамаҷониб қарор нагирифтааст. Дар қори мазкур на танҳо номувофикатии воҳидҳои луғавӣ дар забонҳои англисӣ, инчунин норасоиву камбудӣҳо дар тарҷумаҳои русӣ ва тоҷикии асари “Ҷейн Эйр” мавриди баррасӣ қарор гирифта, омилҳои пайдо шудан ва роҳҳои бартараф намудани онҳо нишон дода шудаанд.

Дар автореферати диссертатсия аҳаммияти назариявӣ ва амалии таҳқиқ дар он зоҳир мегардад, ки мавод ва натиҷаҳои илмӣ он барои пажӯҳиши минбаъдаи паҳлуҳои гуногуни соҳаҳои забоншиносӣ ва тарҷумашиносӣ мусоидат менамоянд.

Инчунин саҳми саҳми шахсии доктараби дараҷаи илмӣ дар он зоҳир мегардад, ки бори нахуст дар диссертатсия типологияи номувофиқатии воҳидҳои луғавӣ дар забонҳои англисӣ-русӣ-тоҷикӣ дар асоси тарҷумаи асари “Чен Эйр”-и Ш.Бронте мавриди таҳқиқи махсус қарор гирифта, дар он камбудии тарҷумонӣ ҳангоми интиқоли воҳидҳои луғавии муодил ва бемуодил дар матнҳои бадеии забонҳои мавриди назар баррасӣ гардидааст.

Диссертант оид ба мавзӯ 6 мақолаи илмӣ, аз он ҷумла 3 мақола дар нашрияҳои илмӣ тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва 3 мақола дар маҷмуаҳои конференсияҳои байналмилалӣ ва ҷумҳуриявӣ таҳия ва chop намудааст.

Диссертатсия аз муқаддима се боб ҳулоса ва рӯйхати адабиёт иборат буда, боб ва зербобҳои таҳқиқот аз навгонҳои илмӣ, мантиқӣ ва методологӣ дар шакли хуб қорбаст гардидаанд, ҳулосаи он дар 18 банд натиҷагирӣ шудааст.

Дар маҷмӯъ, автореферати диссертатсия фарогири матни илмӣ бо забонҳои англисӣ, русӣ ва тоҷикӣ буда, мазмуну муҳтавои таҳқиқоти диссертатсиониро инъикос кардааст.

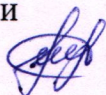
Қобили зикр аст, ки диссертант Давлатова М. О. аз ӯҳдаи мустақилона гузаронидани қорҳои таҳқиқотӣ, таҳлили илмӣ натиҷаҳои ба даст омада ба ҳубӣ баромада, дар раванди гузаронидани қорҳои илмӣ-таҳқиқотӣ таҷрибаи хуб нишон дода, ба натиҷаҳои назарраси илмӣ ноил гардидааст.

Ҳамин тавр, автореферати диссертатсияи Давлатова Моҳшариф Олимовна дар мавзӯи «Типологияи номувофиқатии воҳидҳои луғавӣ дар тарҷумаи забонҳои англисӣ-русӣ-тоҷикӣ (дар асоси асари “Чейн Эйр”-и

Ш.Бронте)» ба талаботи бандҳои 31, 33, 34 ва 35-уми Тартиби додани дараҷаҳои илмӣ, ки бо қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 30 июни соли 2021, № 267 ва тағйири иловаҳо ба қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 26.06.2023, № 295 тасдиқ шудааст, комилан ҷавобгӯ буда, муаллифи он барои дарёфти дараҷаи илмии доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ) сазовор мебошад.

Муқарриз:

номзади илмҳои филологӣ,
муаллими калони кафедраи тарҷума ва
грамматикаи забони англисии МДТ-и
“ДДХ ба номи академик Б.Ғафуров”

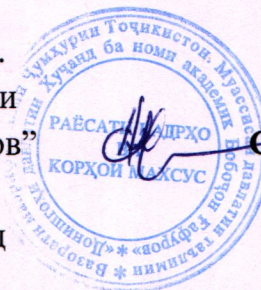


Усмонова Рухшона Раҳматовна

Суроға: 735700, Ҷумҳурии Тоҷикистон,
шаҳри Хучанд, вилояти Суғд
маҳаллаи 19, хонаи 29, хучраи 7
Тел.: (+992) 929733237
E-mail: usmonova.rukhshona@mail.ru

Имзои Усмонова Р.Р.-ро тасдиқ мекунам.

Сардори Раёсати кадрҳо ва корҳои махсуси
МДТ-и “ДДХ ба номи академик Б.Ғафуров”



Сайдуллозода З.С.

Суроға: Ҷумҳурии Тоҷикистон, ш.Хучанд
гузаргоҳи Мавлонбеков, 1
Телефон: (992-3422) 6-75-18
E-mail: rector@hgu.tj

10.05.2025